



A 8

actividad cultural | El Mercurio.cl

ACTIVIDAD CULTURAL

EL MERCURIO
JUEVES 22 DE ABRIL DE 2006

En toda Iberoamérica:

Mañana aparece biografía de Fidel Castro

Ignacio Ramonet dialoga con el líder cubano sobre su vida, el Che y lo que será la isla cuando él ya no esté.

POR ANDONIE DRACOS

Después de una serie de viajes a Cuba, Ignacio Ramonet le plató a Fidel Castro en entrevista para *Le Monde Diplomatique*. Al cabo de un tiempo, el interés se hizo notorio y fue el propio comandante de 79 años quien le propuso el director del diario francés que la entrevista tomara otro rumbo.

Cerrado el acuerdo, Ramonet pasó meses hablando con el líder cubano, de madrugada, en sus salas libres, hasta alcanzar las 120 horas de grabación.

El material cívico libro y después de muchas tiza y alfoja, finalmente el apretado volumen se transformó a libro: *Le Monde Diplomatique* via Debar, editorial que tiene los derechos del libro en castellano en Estados Unidos aparecerá vía Random House Español, a la par con la edición de Penguin, casa que compró los derechos mundiales para la ver-

sión en inglés.

"Fidel Castro. Biografía a dos voces" se suma a la serie de títulos que Ramonet ha publicado con Debate. Cristóbal Porra —hasta ahora, editor del sello en España y hoy, director editorial de Random House— comenzó a trabajar con él a partir de "Los

guerras del siglo XXI", remate del mundo después del 11-S. "Fue un gran éxito, como muchos de sus libros. En España el título vendió sobre 15 mil ejemplares. Como director de Le Monde

Diplomatique, Ignacio utilizó el francés como primera lengua y nosotros traducimos sus temas al castellano. Él se ha convertido en un líder intelectual del movimiento antiglobalización, articulando términos como "pensamiento único".

Para Cristóbal Porra, el interés mundial de "Fidel Castro. Biografía a dos voces" está en la falta de material directo sobre el líder cubano: "Al ser una entrevista, puede decirse que, en



GRANDES EXPECTATIVAS.— Tal la vida el entusiasmo con el libro de Fidel que ya a comienzos de 2005 Random House Mondadori lo vendió a cinco países, sin contar los derechos en inglés para Penguin.

pero también incluye su visión sobre la historia, la Revolución y su propia vida. Además, el libro ilustra gran parte de la vida de otra época. Como dice Ramonet en el prólogo, Castro ha conoci-

do a más de 10 presidentes norteamericanos, y sigue así. Finalmente, en la época de Mao, de Bruch, de Khrushchev. Solo por lo que representa debería interesar a muchos lectores, independien-

te de su ideología".

—Imagino que Ramonet no asumió un rol condicionalista.

—Fue en clave, pero hay que considerar que en Caizao quien

vigila a Ramonet, por ser un periodista respetado que no oculta su filiación con la izquierda. Para Castro, alguien con el prestigio de Ramonet es la mejor elección para darle credibilidad a esta especie de encuentros cruciales. Lo claro es que Ramonet le ha hecho todas las preguntas convenientes. De hecho, después de la primera serie de entrevistas, ocurrió lo de los familiares en Cuba y él volvió a la isla para seguir con el libro. Otra cosa es lo que Castro contestó.

—¿Cuántas veces ha revisado el manuscrito?

—"El ha querido hacer una revisión grande para tener veracidad en lo que cuenta. Ha revisado los datos que dio en conversaciones individuales y, en algunas ocasiones, ha añadido lo que le pareció relevante. En ese caso, como son sus palabras, no modifico ni ninguna frase de Ramonet".

—¿Lanzarán una edición de bolsillo para Cuba?

—"Se está viendo esa posibilidad. Random House Mondadori es una de las pocas editoriales que tiene libertad en la isla, con todas las restricciones que hay, pero al menos eso ha permitido que entren libros que de otro modo no hubieran llegado. Parte de los ejemplares de este libro serán donados al gobierno cubano, nosotros no nos beneficiamos con los derechos de autor".

Mañana aparece biografía de Fidel Castro [artículo] Carolina Andonie Dracos.

Libros y documentos**AUTORÍA**

Andonie Dracos, Carolina

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Mañana aparece biografía de Fidel Castro [artículo] Carolina Andonie Dracos.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile